



FACT SHEET - TUBERCULOSIS



Landessanitätsdirektion für Tirol

Polish

Powitanie

Dzień dobry. Chcemy przekazać Państwu informacje na temat gruźlicy. Choroba ta znana jest również pod nazwą TB, TBC lub suchoty. Na tą chorobę co roku zapada wiele milionów ludzi. Należy zaznaczyć, że podejście do tej choroby zależy od danego kraju, ponieważ wiedza o chorobie i jej przenoszeniu wśród ludności jest różna. Poza tym istnieją różnice w osobistych i finansowych możliwościach związanych z leczeniem gruźlicy. Dlatego niektóre przekazywane tu informacje ewentualnie nie będą dotyczyć Państwa osobiście. Jednakże wszystkich ludzi, którzy zachorowali na gruźlicę, łączy jedno. Choroba jest drastycznym zdarzeniem o ogromnym wpływie na ich codzienność. Życie większości ludzi ulega wielkim zmianom w wyniku tej ciężkiej choroby. Poniższe informacje mogą dlatego ułatwić Państwu zrozumienie przyczyn gruźlicy, możliwości ochrony przed nią, metod diagnozowania i leczenia. Jeżeli chorują Państwo na gruźlicę, życzę z całego serca szybkiego powrotu do zdrowia.

Dolegliwości

Reakcja zapalna w organizmie prowadzi do typowych dolegliwości lub objawów gruźlicy. Choroba przebiega bardzo wolno. Dlatego dolegliwości mogą utrzymywać się miesiącami, zanim pacjent zdecyduje się pójść do lekarza. U chorych występuje kaszel, gorączka i nocne pocenie się. Niektórzy pacjenci pocą się tak bardzo, że muszą kilka razy zmieniać w nocy pościel. Wielu chorych zauważa spadek wagi ciała, który może wynosić kilka kilogramów. Mogą Państwo pomóc swoim członkom rodziny i przyjaciołom objaśniając typowe objawy choroby. Proszę powiedzieć im, że każda osoba, która ma typowe objawy, a więc kaszel utrzymujący się wiele tygodni, gorączkę, nocne poty i niezamierzony spadek wagi, powinna przebadać się pod kątem gruźlicy.

Szanse na wyleczenie

Szanse na wyleczenie osób chorujących na gruźlicę lekowrażliwą są bardzo dobre, ale niezwykle ważne jest konsekwentne zażywanie lekarstw przez cały okres leczenia. Jeżeli przerwie Pan/i regularne przyjmowanie leków zbyt szybko, istnieje ryzyko, że choroba powróci i będzie trudniejsza do leczenia. Długi czas leczenia jest absolutnie niezbędnym, nawet jeżeli po kilku tygodniach czuje się Pan/i zdrowy/a, a w badaniach laboratoryjnych nie stwierdza się obecności prątków. Mała ilość prątków ciągle znajduje się w Pana/i organizmie. Wyłącznie prawidłowa i zalecona przez lekarza odpowiednio długa terapia zapewnia całkowite zwalczenie „ukrytych” prątków. Dalszą możliwością poprawy szans na wyleczenie jest rezygnacja z palenia tytoniu. Bardzo niebezpieczna i ewentualnie śmiertelna jest gruźlica, która zaatakuje ośrodkowy układ nerwowy, to znaczy mózg i opony mózgowie. Wczesna diagnoza i leczenie mają tutaj wielkie znaczenie. Wpływ na wynik leczenia może mieć również stan Pana/i układu odpornościowego i występowanie chorób, które go obciążają, jak na przykład infekcja wirusem HIV. Leczenie osób cierpiących na gruźlicę wielolekooporną jest trudniejsze, a szanse na wyleczenie mniejsze. Przyczyną tego jest fakt, że stosowane leki są mniej skuteczne, a u pacjentów częściej obserwuje się działania niepożądane. Ponadto w niektórych krajach lekarze nie mają do dyspozycji niektórych leków. Dlatego szanse na wyleczenie gruźlicy wielolekoopornej są różne w zależności od kraju, w jakim się żyje.

Ochrona przed zarażeniem

Podczas prątkowania stanowią Państwo źródło zarażenia dla innych. Dlatego podczas kaszlenia i kichania chory musi zakrywać usta i nos chusteczką. Chusteczki może używać tylko jedna osoba. Prosimy nie wrzucać chusteczek do kosza na śmieci i nie wkładać ich do kieszeni. Jeżeli nie ma Pan/i chusteczki pod ręką proszę kaszleć lub kichać na ramię lub do zgięcia łokcia, ale nie do dłoni. Proszę nie spluwać na ziemię, lecz do chusteczki. W wielu ośrodkach zaraźliwi pacjenci muszą nosić maskę zakrywającą usta i nos, gdy spotykają się z innymi osobami w pokoju. Ponadto ważne jest częste i dobre wietrzenie pokoju dla zapewnienia wystarczającej wymiany powietrza i naświetlenia przez słońce. Małe prątki, które są zaraźliwe dla otoczenia, mogą wiele godzin unosić się w powietrzu. Dlatego także osoby, które mają kontakt z chorymi na gruźlicę w pokoju, muszą nosić maski ochronne. Powinny być to szczególnie szczelne maski odpowiadające standardowi FFP2 lub N95. Uniemożliwiają one wdychanie prątków gruźlicy i zapewniają dobrą ochronę rodzinie i przyjacielom odwiedzającym chorego.

Izolacja

Tak długo, jak są Państwo zaraźliwi dla otoczenia, obowiązują Państwa szczególne reguły chroniące innych. W niektórych krajach pacjent przez jakiś czas nie może opuszczać pokoju. Ponadto w wielu krajach wypisanie ze szpitala nie jest możliwe, dopóki podczas kaszlu prątki wydostają się z organizmu (prątkowanie). Wszystko co potrzebne, otrzymają Państwo w swoim pokoju. W innych krajach, przede wszystkim tam, gdzie na gruźlicę zapada wiele ludzi, nie obowiązuje zakaz opuszczania pokoju. Możliwe, że będzie Pan/i mógł/a opuścić pokój lub wrócić do domu. Jedną ogólną zasadą obowiązuje jednak zawsze: zaraźliwi pacjenci i wszystkie odwiedzające ich osoby muszą nosić maskę ochronną podczas przebywania w pokoju chorego. W ten sposób można zapobiec zarażeniu. W razie opuszczania pokoju, na przykład na czas wykonania badania, chory również musi nosić taką maskę. Proszę sprawdzić, czy maska zakrywa usta i nos. Maskę musi dobrze siedzieć, aby spod maski nie wydobywało się powietrze. Lekarz i personel medyczny pokażą Państwu, jak prawidłowo nakładać maskę ochronną.

Informacje ogólne

Gruźlicę można leczyć stosując kombinacje kilku antybiotyków. W większości przypadków choroba daje się wyleczyć i nie pozostawia żadnych następstw. Leczenie trwa niestety wiele miesięcy i wymaga dużej cierpliwości. Przez wiele miesięcy chorzy muszą zażywać dużą ilość tabletek. Leczenie rozpoczyna tak zwana faza intensywnej trwająca minimum dwa miesiące. Podczas tej fazy chory otrzymuje co najmniej 4 leki. Po tym okresie następuje kontynuacyjna faza leczenia, w której wystarcza mniej leków. Dla ułatwienia długiego leczenia wiele krajów ma do dyspozycji tak zwane preparaty wieloskładnikowe. Oznacza to, że w jednej tabletkie znajduje się od dwóch do czterech leków. Inne kraje nie mają dostępu do takich lekarstw. Tam pacjenci muszą codziennie łykać wiele tabletek.

Nawet jeżeli jest to uciążliwe: regularne zażywanie leków jest bardzo ważne! Jeżeli tabletki nie są przyjmowane regularnie, leczenie będzie niepomyślne. Prątki zaczną się znowu namnażać i staną się odporne na antybiotyki. Konsekwencją jest jeszcze trudniejsze i dłuższe leczenie. W najgorszym wypadku choroba może nie dać się wyleczyć i doprowadzić do śmierci chorego.

Wkład chorego do wyleczenia

Każdy chory na gruźlicę może łatwymi metodami przyczynić się do wyzdrowienia. Z jednej strony ważne jest zrezygnowanie z palenia tytoniu. Czas leczenia u palących jest dłuższy niż u niepalących. Zaleca się częste przebywanie na świeżym powietrzu i – jeżeli to możliwe – od czasu do czasu wystawianie się na działanie słońca. Proszę regularnie wietrzyć pokój. Najważniejsze jest jednak regularne i niezawodne przyjmowanie przepisanych lekarstw. Ponadto konieczne jest zrezygnowanie z picia alkoholu i przyjmowania narkotyków. Każda osoba uzależniona od alkoholu lub narkotyków osłabia naturalną odporność organizmu. Proszę zwrócić się do lekarza, jeżeli ma Pan/i wrażenie, że nie jest w stanie zrezygnować z niezdrowych przyzwyczajień bez pomocy. W ten sposób może Pan/i znacznie przyczynić się do szybszego wyzdrowienia.

Name der Bezirksverwaltungsbehörde:
(name of district administrative authority)

Name des Patienten:
(name of patient)

Geburtsdatum:
(date of birth)

Datum, Unterschrift
(date, signature)

Datum, Unterschrift
(date, signature)



App with text-to-speech function for Apple iOS and Android for
www.explaintb.org